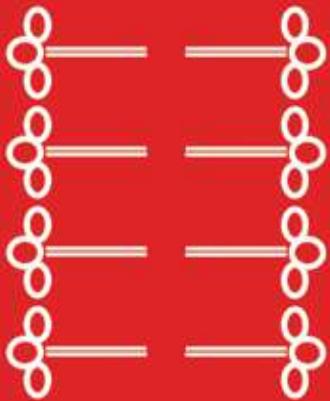


HONDARRIBIKO JAIAK

2022KO IRAILA



Hondarribiko hiri oso prestu, oso leial, oso adoretsu eta beti oso zintzoan **2022ko irailaren 6, 7, 8, 9, 10 eta 11n** guadalupeko ama birjinaren omenez ospatuko diren ekintzen egitaraua.

Agurra

Programa de actos que se celebrarán en la muy noble, muy leal, muy valerosa y muy siempre fiel ciudad de hondarribia, en honor de su excelsa patrona la virgen de guadalupe, durante los días **6, 7, 8, 9, 10 y 11 de septiembre de 2022.**

Saluda

GORA AMA GUADALUPEKOA!

GORA HONDARRIBIA!

6-11 IRAILA SEPTIEMBRE



AURKIBIDEA

SUMARIO

AGURRA

SALUDA	4
--------------	---

Irailak 6 asteartea

6 de septiembre - martes	6
--------------------------------	---

Irailak 7 asteazkena

7 de septiembre - miércoles	8
-----------------------------------	---

Irailak 8 osteguna

8 de septiembre - jueves	10
--------------------------------	----

Irailak 9 ostirala

9 de septiembre - viernes	12
---------------------------------	----

Irailak 10 larunbata

10 de septiembre - sábado	14
---------------------------------	----

Irailak 11 domingo

11 de septiembre - domingo	16
----------------------------------	----

2022ko jai nagusietako kartel lehiaketa

Concurso del cartel de fiestas patronales 2022	18
--	----

2022ko jai nagusietako argazki lehiaketa

Concurso fotográfico de fiestas patronales 2022	20
---	----

Beste zenbait jarduera

Otras actividades	24
-------------------------	----

Elkartea laguntzaileak

Entidades colaboradoras	30
-------------------------------	----

AGURRA

Hainbat eta hainbat herritar eta elkartek azkeneko bi urte zailotan bizi izan dugunaren aurrean beste herritarroi egin diguten ekarpen solidario eta hurbila goraipatzeko erabili nahi nituzke nire lehenbiziko hitzok. Ez dira urte errazak izan inondik ere, gehienentzat gogorregiak izan dira, batzuek bizia ere galdu dute... baina gure eskerrik beroenak helarazi nahi dizkizuet eskaini diguzuen laguntza bikainarengatik.

Zorionez, arten gure jaiak ospatzeko moduan gaude hondarripiarrok, eta familiar, lagunartean eta kale-plazetan jai-egun atsegina pasatzea opa di-zuet Udalaren izenean. Irago ditzagun egunok konten, uztar ditzagun ospakizuna eta atsedenaldia errespetuz eta batere sexu-erasorik gabe.

Ilusio handiz jarri dugu denen eskura hiriko hainbat elkartek Udalarekin batera arretaz eta gogotsu jorratutako jai-egitarau ugaria. Horretarako, ezinbestekoia izan da bakoitzak bere eremutik proposamenak egin, lankidetzan garatu eta gauzatzea. Eta halaxe egin dugu curtengoan ere. Mila esker guztioi, gure kale eta plazetan jai-giroa eta sentimendua partekatuz aritzeko aukera eskaintzeagatik.

Egunotan, urtero bezala, gure aurrekoek Guadalupeko Amabirjinari egin-dako hitz ematea beteko dugu. Uste osoan nago erantzukizunez, gizalegez eta errespetuz berrituko dugula garai batean egindako hitz ematea, eta herri-lotura sendotzea denon gogo-bihotzetan izango dugula.

Jai atsegin eta zoriontsuak izan ditzagula denok, gure elkartasuna jaso dezatela jaiok bestela bizitza egokituz zaien hondarriiar guztiak eta har ditzagun gogoan gurekin ez daudenak.

SALUDA

Quisiera utilizar estas palabras para ensalzar la aportación solidaria y cercana que tantas personas y asociaciones nos han hecho ante la situación vivida estos dos difíciles años. Ciertamente no han sido años fáciles, para la mayoría han sido demasiado duros, algunas personas incluso han perdido la vida... pero quiero transmitiros nuestro más sincero agradecimiento por el excelente apoyo que nos habéis brindado.

Por suerte, este año las y los hondarribiarras estamos en condiciones de celebrar nuestras fiestas y en nombre del Ayuntamiento os deseo que paséis unos agradables días festivos tanto en el ámbito privado así como en nuestras plazas y calles. Disfrutemos de estos días, combinemos la celebración con el descanso, con respeto y sin agresiones sexuales.

Con mucha ilusión hemos puesto a disposición de todas las personas el variado programa festivo confeccionado con mimo y entusiasmo por las asociaciones de la ciudad y el Ayuntamiento. Para ello ha sido imprescindible desarrollar las propuestas recibidas y llevarlas a cabo en colaboración. Y así lo hemos hecho también este año. Muchas gracias a todas y todos por ofrecernos la posibilidad de compartir el ambiente y sentimiento festivos en nuestras calles y plazas.

Estos días también renovaremos el voto en honor de la Virgen de Guadalupe que hicieron quienes nos han precedido. Tengo la confianza de que lo cumpliremos con responsabilidad, civismo y respeto, y que tendremos muy presente el fortalecimiento de nuestro vínculo ciudadano.

Tengamos felices fiestas, reciban nuestra solidaridad
las personas que viven estos días situaciones
distintas a las festivas y recordemos a quienes
no están entre nosotros.

TXOMIN SAGARZAZU

HONDARRIBIKO ALKATEA





6

IRAILAK

8:00

San Telmo tiro zelaian, **HERRI MAILAKO TIRAKETA**, Azeri elkartea antolatua.

11:00

Gaztetxoentzako zezenen Entzierroaren iragarle **TXUPINAZOA** Udaletxeko balkoitik (konfeti eta globo jaurtiketa).

11:30

HAURRENTZAKO ENTZIERROA ZEZEN PUZGARRIEKIN Santa Maria Arkutik abiatuta Hirigune Historikoaren barrena, Arma Plazaraino.

16:00

HAUR ETA GAZTETXOEN LI. MARGO LEHIAKETA Gipuzkoa Plazan, Klink Elkartearen eskutik.

16:00

KAFEA eta MUS TXAPELKETA Bentan. Mugiri Kultur Elkartea antolatua.

17:30-21:00

URBAN GAZTE:

Graffiti tailerrak, **GKO** + **+12**
OIHAN VEGA (diskofesta) + **+12**
FREESTYLE sesioa + **+16**
Kasino Zaharreko lorategietan.

18:00

Arma Plazatik abiatuta **ERRALDOI ETA BURUHANDIAK** hiriko auzoetan barrena ibiliko dira.

19:00-22:00

ERASO SEXISTARIK GABEKO GUNEA, Butron Pasealekuaren.

22:30

KANTINEREN AURKEZPEN DESFILEA Nafarroa Behera kaletik abiatuko da “Hondarribiko Hiria” Musika Bandarekin batera, San Juan de Dios plazatik aterako dena. Klink elkartea antolatua.

23:30

“Hondarribiko Hiria” Musika Bandaren **KONTZERTU BEREZIA** Arma Plazan.

00:00

Bentan, kontzertua **ZETAK eta DJ KANUPI** taldeen eskutik.



ASTEARTEA MARTES

SEPTIEMBRE



8:00

En el Campo de tiro de San Telmo,

TIRADA LOCAL-SOCIAL.

Organizado por la Sociedad Azeri.

11:00

Desde el balcón del Ayuntamiento,
TXUPINAZO anunciarador del encierro
de toros para las/os más jóvenes
(lanzamiento de confetis y globos).

11:30

Desde la Puerta de Santa María y por las
calles del Casco Histórico finalizando en
Arma Plaza, **ENCIERRO INFANTIL CON
TOROS HINCHABLES.**

16:00

Organizado por la Sociedad Klink,
**LI CONCURSO DE PINTURA INFANTIL Y
JUVENIL** en Gipuzkoa Plaza.

16:00

CAFÉ y CAMPEONATO DE MUS en la
Benta. Organizado por Mugiri Kultur
Elkartea.

17:30-21:00

URBAN GAZTE:

Talleres de Graffiti, GKO + +12

OIHAN VEGA (diskofesta) + +12

Sesión de FREESTYLE

en los jardines del
Kasino Zaharra.

+12
+12
+16

18:00

Partiendo de Zezen Plaza y pasando
por el Casco Histórico y la Marina, la
Comparsa de **GIGANTES Y CABEZUDOS**
recorrerá las calles de la Ciudad.

19:00-22:00

ESPACIO SIN AGRESIONES SEXISTAS,
en Butron Pasealekua.

22:30

Desde Nafarroa Behera kalea,
organizado por la sociedad Klink, se
iniciará el **DEFILE DE PRESENTACIÓN
DE LAS CANTINERAS**, con
acompañamiento de la Banda de Música
“Ciudad de Hondarribia” que saldrá de la
plaza de San Juan de Dios.

23:30

CONCIERTO EXTRAORDINARIO
de la Banda de Música “Ciudad de
Hondarribia”, en Gipuzkoa Plaza.

00:00

En la Benta, concierto a cargo de los
grupos **ZETAK y DJ KANUPI.**





7

IRAILAK

11:15

HAURREN DANBORRADA

Mendelu Auzotik abiatuko da eta Amute-Kosta eta Santa Engraziatik igaro ondoren, hiriguneko kaleetan amaituko du bere ibilaldia.

12:00

Suziri eta kanpai-hotsez Hiriko Jaiei hasiera ofiziala emango zaie. Bitartean Txistulariak hiriko kaleetan ibiliko dira 1638ko hiri-setiatze oroigarri hartako **TITI-BILITI** doinua joaz.



12:15

ERRALDOIETAK ETA BURUHANDIAK, Haurren danborradarekin batera, Arma Plazatik abiatu eta kalez kale ibiliko dira.

12:30

Udaletxean **ESKER EMATEA**

HERRITARREI Pandemia garaian emandako erantzunagatik.



18:30

“Hondarribiko Hiria” Musika Banda kalez kale ibiliko da **TITI-BILITI** joaz.

20:00

TE DEUM ETA SALBEA

Jasokunde eta Sagarrondoko Ama Birjinaren Eliza Nagusian. Udalbatza txit gorena bertan dela, Parrokiako Abesbatzak Eslavaren **SALBEA** abestuko du. Bitartean ohiko deskargak egingo dira. Elizkizuna amaitzean Udalkideek **AURRESKUA** dantzatuko dute Arma Plazan hondarribiar guztien omenez. Ondoren, Danborradaren kalejira Hirian barrena.

20:00

Guadalupeko Elizan **SALBE** herrikoia kantatuko da. Ondoren, ohiko deskargak egingo dira.

ASTEAZKENA

MIÉRCOLES

SEPTIEMBRE

11:15

Partiendo del barrio de Mendelu la **TAMBORRADA INFANTIL** recorrerá Amute-Kosta y Santa Engrazia, finalizando por las calles del centro de la Ciudad.

12:00

Con el repique de campanas y lanzamiento de cohetes, comenzarán oficialmente las Fiestas Patronales. Al mismo tiempo los txistularis recorrerán las calles de la Ciudad interpretando el himno **TITI-BILITI** del memorable sitio del año 1.638.

12:15

Los **GIGANTES Y CABEZUDOS**, partiendo de Arma Plaza, recorrerán las calles de la Ciudad acompañando a la Tamborrada Infantil.

12:30

En el Ayuntamiento **ACTO DE AGRADECIMIENTO A LA CIUDADANÍA** por su respuesta durante la Pandemia.



18:30

Kalejira de la Banda de Música "Ciudad de Hondarribia" interpretando el himno **TITI-BILITI**.

20:00

SOLEMNE TE DEUM Y SALVE en la Iglesia Parroquial de Ntra. Sra. de la Asunción y del Manzano, con la asistencia del Excmo. Ayuntamiento en Corporación, interpretándose la **SALVE** de Eslava por el Coro Parroquial. Durante la función religiosa se efectuarán las tradicionales descargas. A continuación, en Arma Plaza, los miembros de la Corporación Municipal bailarán el **AURRESKU** en honor de todas/os las/os hondarriarras. Seguidamente **LA TAMBORRADA** recorrerá las calles de la Ciudad.

20:00

En el Santuario de Ntra. Sra. de Guadalupe se cantará la **SALVE** popular, efectuándose a continuación las tradicionales descargas.



8

IRAILAK

5:00

ALBORADA

6:00

Danborradaren eta "Hondarribiko Hiria"

Musika Bandaren **DIANA**.

Jarraian, Hondarribiko Hiriak

Guadalupeko Ama Birjinari, 1638ko
irailaren 7ko gertakizun dohatsuagatik
bere esker ona azaltzeko emandako
hitza betetzea, hiria 69 egunez
inguratuta egon ondoren askatu
baitzuen.

11:30

Guadalupeko Ama Birjinaren

Santutegian **Meza Nagusia** Udalbatza
bertan dela.

23:30

Dantzaldia Bentan, **MATRAKA BAND**

taldearen eskutik.



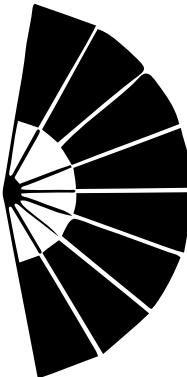
OSTEGUNA

JUEVES

SEPTIEMBRE



5:00
ALBORADA



6:00
DIANA por la Tamborrada y la Banda de Música "Ciudad de Hondarribia".

A continuación cumplimiento del voto de agradecimiento de la Ciudad de Hondarribia a Nuestra Señora de Guadalupe, por el hecho glorioso acaecido el 7 de setiembre de 1.638, en el que la Ciudad fue liberada del Sitio a que fue sometida durante 69 días.

11:30
En el Santuario de Nuestra Señora de Guadalupe se celebrará una **SOLEMNE MISA** con asistencia de la Corporación Municipal.

23:30
Verbena en la Benta, a cargo del grupo **MATRAKA BAND**.





9

9:00

Goizut Dultzaineroen DIANA.

11:00

Butroi pasealekua, **XII. Txikienentzako MOTO LASTERKETA** (4 urte arte). Motorrak (korrepasilloak) parte-hartzaileek berek eramango dituzte.

11:00-13:30

Harresietan, Zezen plazaren aurrean, **HAURRENTZAKO PARKE ERRALDOIA**. Eguraldi txarra eginez gero, Jostaldi pilotalekura eramango litzateke.

12:00

Txiki CHEF tailerrak (5 urtetik 12ra), Butron pasealekuuan.

12:30

SOKAMUTURRA Kale Nagusian. **GOIZUT** dultzaineroen emanaldia. 16 urtez beherakoentzat sokamuturrean parte hartzea erabat debekatuta dago.

16:30

Gipuzkoako Plazaan **PUZLEAK BIKOTEKA**. **Mailak:**

- a) 3-5 urte bitartekoak – 50 aleko puzlea.
- b) 6-8 urte bitartekoak – 100 aleko puzlea.
- c) 9-11 urte bitartekoak – 200 aleko puzlea.
- d) 12-16 urte bitartekoak – 300 aleko puzlea.

17:00

Zezen Plazatik abiatu eta Alde Zaharretik eta Portutik igarota **ERRALDOI ETA BURUHANDIAK** hiriko kaleetan barrena ibiliko dira.

17:00-20:00

Harresietan, **HAURRENTZAKO PARKE ERRALDOIA**.

Eguraldi txarra eginez gero, Jostaldi pilotalekura eramango litzateke.

18:00

KEMEN DANTZA TALDEA: Ezpatadantza eta Brokel Dantza Zikloa. Gernikako Arbolan hasi, Kale Nagusia eta Arma Plazaan amaituko den ibilbidea.

21:00

ZEZENSUZKO SOKAMUTURRA San Pedro kalean. Udalak ez du bere gain hartzen parte-hartzaileek jasan ditzaketen kalteen erantzukizuna.

22:00

Bentan, **CHILL MAFIA + SEÑORA + TRONIS** taldeen emanaldia.

22:00

Su-gaztelua, San Nikolas zubian (Zezen Plaza-Harresia), **SANTIAGOKO DEABRUAK** taldearen eskutik.

22:30

Arma Plazaan, “**ELEGANCIA MEXICANA**” Mariachi Imperialaren emanaldia. Aurretik, kalez kale Portua auzoan.

OSTIRALA VIERNES

IRAILAK SEPTIEMBRE

9:00
DIANA por los dulzaineros **GOIZUT.**

11:00
En Butron Pasealekua, **XII. MOTO LASTERKETA** para las/os más txikis (hasta los 4 años). Las motos (correpasillos) las llevarán las/os propias/os participantes.

11:00-13:30
En las Murallas frente a Zezen Plaza, **PARQUE INFANTIL GIGANTE.**
En el supuesto de mal tiempo, se trasladará al Frontón Jostaldi.

12:00
Talleres TXIKI CHEF (de 5 a 12 años), en Butron Pasealekua.

12:30
SOKAMUTURRA en Kale Nagusia.
Actuación de los dulzaineros **GOIZUT.**
Está totalmente prohibida la participación en la sokamuturra a menores de 16 años.

16:30
En Gipuzkoa Plaza, **PUZLES POR PAREJAS.**
Categorías:
a) 3 a 5 años-puzzle de 50 piezas
b) 6 a 8 año - puzzle de 100 piezas
c) 9 a 11 años - puzzle de 200 piezas
d) 12 a 16 años - puzzle de 300 piezas

17:00
Partiendo de Zezen Plaza y pasando por el Casco Histórico y Portua auzoa, la Comparsa de **GIGANTES Y CABEZUDOS** recorrerá las calles de la Ciudad.

17:00-20:00
En las Murallas, **PARQUE INFANTIL GIGANTE.**
En el supuesto de mal tiempo, se trasladará al Frontón Jostaldi.

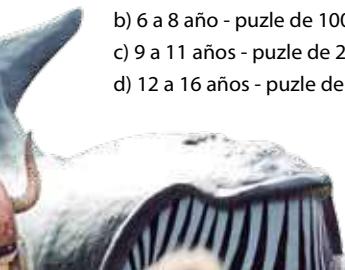
18:00
KEMEN DANTZA TALDEA:
Ezpatadantza eta Brokel Dantza Zikloa. Recorrido con inicio en Gernikako Arbola, Kale Nagusia y final en Arma Plaza.

21:00
En San Pedro kalea, **ENCIERRO DE TOROS DE FUEGO.**
El Ayuntamiento no se hace responsable de los daños que puedan sufrir las/os participantes.

22:00
En la Benta, actuación de los grupos **CHILL MAFIA + SEÑORA + TRONIS.**

22:00
Castillo de fuegos, en el puente de San Nicolás (Muralla-Zezen Plaza), a cargo de **SANTIAGOKO DEABRUAK.**

22:30
En Arma Plaza, actuación del Mariachi Imperial **"ELEGANCIA MEXICANA".**
Previamente, callejoneo en Portua auzoa.



10

9:00

GOIZUT Dultzaineroen **DIANA**.

9:00-19:00

Kirol Kaian **IRRATIZALEEN** erakustaldia.
Hondarribiko jaiak direla eta estazio
berezia martxan jarriko da.

10:00

Meza Nagusia Jasokunde eta
Sagarrondoko Ama Birjinaren Elizan,
1638ko Hiri Setiamenduan hildakoen
alde, Udalbatza ere bertan dela.
Aldi berean Hiriko Bandera agurtuko da,
eta elizkizunak dirauen bitartean ohiko
deskargak egingo dira.
Meza bukaeran Parrokiako Abesbatzak
Perossiren **LIBERAME** abestuko du.

10:00

Bentan, **KUADRILLEN ARTEKO JOLASAK**
Bidasoaldeko EKT taldeak antolatuta.

11:00-13:30

Harresietan, Zezen plazaren aurrean,
HAURRENTZAKO PARKE ERRALDOIA.
Eguraldi txarra eginez gero, Jostaldi
pilotalekura eramango litzateke.

12:00

Zezen Plazatik abiatu eta Alde Zaharretik
eta Portutik igarota **ERRALDOI ETA**
BURUHANDIAK hiriko kaleetan barrena
ibiliko dira.

12:30

SOKAMUTURRA San Pedro kalean,
ABIYUAN TXARANGAK girotuta.
16 urtez beherakoentzat sokamuturrean
parte hartzea erabat debekatuta dago.

14:30

ADINEKOEN OMENEZKO BAZKARIA
Ardora jatetxean, **BASAJAUN** taldearekin.

14:30

HERRI BAZKARIA GAZTEENTZAT Bentan.

17:00-20:00

Harresietan, **HAURRENTZAKO PARKE**
ERRALDOIA.

Eguraldi txarra eginez gero, Jostaldi
pilotalekura eramango litzateke.

17:30

Bentatik abiatuta, **ZO-ZONGÓ!ren**
Kolpez Blai kalejira.

+16

17:30
URBAN GAZTE: LAINA + CASTE herriko
artisten kontzertua Kasino Zaharrean.

18:30

URBAN GAZTE: SOFIA GABANNAREN
kontzertua Kasino Zaharrean.

+16

19:00-22:00

ERASO SEXISTARIK GABEKO GUNEA,
San Pedro kalean (Azeri elkartearren parean).

20:00

Arma Plazan, **HOWDY BLUEGRASS**
taldearen emanaldia.

+16

20:00-00:00

URBAN GAZTE: DJ TXURRU +
JOSU RODRIGUEZ (diskofesta).

22:30

Arma Plazan **PANTXOA CARRERREREN**
emanaldia.

23:00

Bentan, **ETS (En Tol Sarmiento) eta**
KULTO KULTIBO taldeen emanaldia.



LARUNBATA SÁBADO

IRAILAK SEPTIEMBRE

9:00

DIANA por los Dulzaineros **GOIZUT**.

9:00-19:00

En el Puerto Deportivo exhibición de **RADIO AFICIONADOS**. Activación de estación especial con motivo de las fiestas.

10:00

En la Iglesia Parroquial de Ntra. Sra. de la Asunción y del Manzano se celebrará una **SOLEMNE MISA** en sufragio de los caídos en el Glorioso Sitio que sufrió la Ciudad en el año 1.638, con asistencia del Excmo. Ayuntamiento en Corporación.

Al mismo tiempo se rendirán honores a la Bandera de la Ciudad, efectuándose las tradicionales descargas durante la función religiosa.

Al término de la Misa, el Coro Parroquial interpretará el **LIBERAME** de Perosi.

10:00

En la Benta, **JUEGOS ENTRE CUADRILLAS** organizado por el grupo **Bidasoaldeko EKT**.

11:00-13:30

En las Murallas frente a Zezen Plaza, **PARQUE INFANTIL GIGANTE**.

En el supuesto de mal tiempo, se trasladará al Frontón Jostaldi.

12:00

Partiendo de Zezen Plaza y pasando por el Casco Histórico y la Marina, la Comparsa de **GIGANTES Y CABEZUDOS** recorrerá las calles de la Ciudad.



12:30

SOKAMUTURRA en San Pedro kalea, amenizada por la **TXARANGA ABIYUAN**. Está totalmente prohibida la participación en la sokamuturra a menores de 16 años.

14:30

ALMUERZO HOMENAJE A LAS/OS MAYORES en el Restaurante Ardora, amenizado por el grupo de música **BASAJAUN**.

14:30

COMIDA POPULAR PARA LAS/OS JÓVENES, en la Benta.

17:00-20:00

PARQUE INFANTIL GIGANTE

en las Murallas. En el supuesto de mal tiempo, se trasladará al Frontón Jostaldi.

17:30

Partiendo de la Benta, kalejira **Kolpez Blai de ZO-ZONGÓ!!**.

17:30

URBAN GAZTE: Concierto de artistas locales LAINA + CASTE, en Kasino Zaharra.

+16

18:30

URBAN GAZTE: Concierto de SOFIA GABANNA, en Kasino Zaharra.

+16

19:00-22:00

ESPACIO SIN AGRESIONES SEXISTAS, en San Pedro kalea (frente a la Sociedad Azeri).

20:00

En Arma Plaza, actuación de **HOWDY BLUEGRASS**.

20:00-00:00

URBAN GAZTE: DJ TXURRU + JOSU RODRIGUEZ (diskofesta).

+16

22:30

En Arma Plaza, actuación de **PANTXOA CARRERE**.

23:00

En la Benta, actuación de los grupos **ETS** (En Tol Sarmiento) y **KULTO KULTIBO**.

9:30
GOIZUT Dultzaineroen **DIANA**.

9:30
BASERRITARREN EGUNA. Azienda,
fruta eta barazki lehiaketa Zumardian.

12:00
Zumardian, **EGAÑA eta
PEÑAGARIKANO** bertsolarien
emanaldia.

12:00
Zezen Plazatik abiatu eta Alde
Zaharretik igarota Zumardia arte
ERRALDOI ETA BURUHANDIAK
hiriko kaleetan barrena ibiliko dira.

17:00
ANIMALIEN ERAKUSKETA Zumardian.

17:00
**PROFESIONAL MAILAKO PILOTA
PARTIDU JAIALDIA** Jostaldi
Pilotalekuau. "Caixabank" txapelketa.
Play off partidak.

17:30
"Bart non ote nintzen ni?", **TXIRRI, MIRRI
eta TXIRIBITON** pailazozen eskutik.

18:00
KANTU-JIRA, Portua auzoan,
Meakako Adixkideak Dantza Taldea eta
Kantakaren eskutik. Arantza Lasalde
Galarzari omenaldia egingo zaio (duela
gutxi zendua).

18:00
Zumardian, **BASERRITARREN
EGUNAren** jarraipena.
Herri Kirolak eta trikitilarriak.

18:30
Arma Plazan **TXOKOLATADA**
gaztetxoentzat.

18:30
**EUSKAL ERROMERIA: DANTZA
PLAZAN**, Santiago kalean, Meakako
Adixkideak Danta Taldearen eskutik.

19:00
Gernikako Arbolan, haurrentzako
ikuskizuna, "**XAIBOR**"-en eskutik.

21:00
Bentan, **STRAD, Violinista
errebeldearen emanaldia.**

21:00
ZEZENSUZKO SOKAMUTURRA
San Pedro kalean.
Udalak ez du bere gain hartzen
parte-hartzaleek jasan ditzaketen
kalteen erantzukizuna.

22:30
**SU ARTIFIZIALAK PIROTECNIA
VULCANO S.Lren** eskutik,
Butron pasealekutik ikusteko.



IGANDEA DOMINGO

SEPTIEMBRE

9:30

DIANA por los Dulzaineros **GOIZUT.**

9:30

BASERRITARREN EGUNA.

Concursos de ganado, verduras, frutas y hortalizas en Zumardia.

12:00

En Zumardia, actuación de los bertsolaris **EGAÑA y PEÑAGARIKANO.**

12:00

Partiendo de Zezen Plaza, pasando por el Casco Histórico y hasta Zumardia, la **Comparsa de GIGANTES Y CABEZUDOS** recorrerá las calles de la Ciudad.

17:00

EXHIBICIÓN DE ANIMALES

en Zumardia.

17:00

FESTIVAL DE PARTIDOS DE PELOTA

PROFESIONAL en el Frontón Jostaldi.

Torneo "Caixabank". Partidos de play off.

17:30

"Bart non ote nintzen ni?", a cargo de los payasos **TXIRRI, MIRRI eta TXIRIBITON.**

18:00

KANTU-JIRA, en Portua auzoa, a cargo de Meakako Adixkideak Dantza Taldea y Kantaka. Se realizará un homenaje a Arantza Lasalde Galarza (recientemente fallecida).

18:00

En Zumardia, continuación del

BASERRITARREN EGUNA.

Deporte rural y trikitilaris.

18:30

En Arma Plaza **TXOKOLATADA** para las/os más jóvenes.

18:30

EUSKAL ERROMERIA: DANTZA

PLAZAN, en Santiago kalea, a cargo de Meakako Adixkideak Danta Taldea.

19:00

En Gernikako Arbola, espectáculo infantil, a cargo de "**XAIBOR**".

21:00

En la Benta, actuación del violinista **STRAD, El violinista rebelde.**

21:00

En San Pedro kalea, **ENCIERRO DE TOROS DE FUEGO.** El Ayuntamiento no se hace responsable de los daños que puedan sufrir las/os participantes.

22:30

FUEGOS ARTIFICIALES a cargo de **PIROTECNIA VULCANO S.L.**, para verlos desde Butron Pasealeku.



2022KO JAI NAGUSIETAKO KARTEL LEHIAKETA

CONCURSO DE
CARTELES DE FIESTAS
PATRONALES 2022



LEHENENGO SARIA

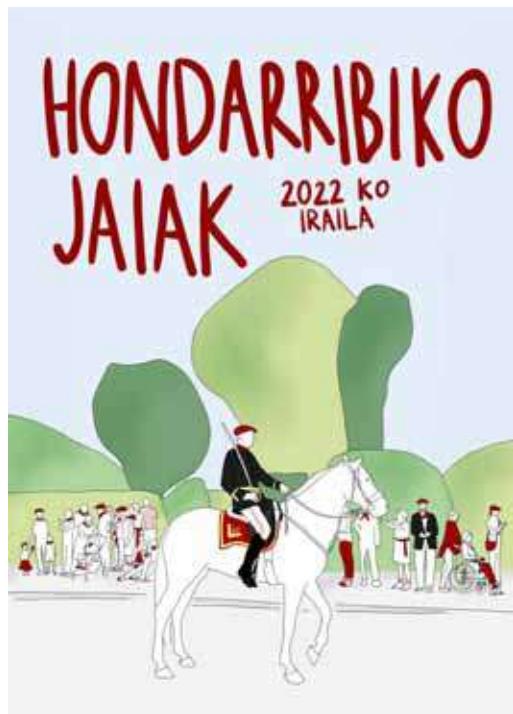
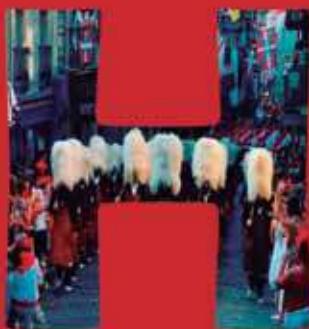
PRIMER PREMIO

Iconos festivos

José Angel

Ligero Martínez

BIGARREN SARIA
SEGUNDO PREMIO
Hache
Gorka Goicoechea Oronoz



**Hondarribiko jaiak
2022ko Iraila**

HIRUGARREN SARIA
TERCER PREMIO
Alarde 2022
Inés La Casta Aramburu

2022KO JAI NAGUSIETAKO ARGAZKI LEHIAKETA

CONCURSO
FOTOGRÁFICO DE FIESTAS
PATRONALES 2022



LEHEN SARIA / PRIMER PREMIO *La gaviota* Gerardo García González



BIGARREN SARIA / SEGUNDO PREMIO *El dado* Manu Barreiro Rodríguez



HIRUGARREN SARIA / TERCER PREMIO *Aldagela* Simón Arrigain Ijurra



**Hondarribia,
ONDO PASA! BAINA EZ PASA
2022**



- + Heldua zaren aldetik, gazteentzat eredu zara.
- + Drogen kontsumoak, legala izan nahiz ez izan, baditu arriskuak.
- + Erretzean, inguruan ditugun pertsonak ere kaltetzen ditugu eta alkoholaren gehiegizko kontsumoak jarrera arduragabeak edota oldarkorrik sor ditzake.
- + Kontsumitu behar baduzu kontuan izan ezazu, eta arduratsua izan zaitez.
- + Como persona adulta, eres un referente para las y los más jóvenes.
- + El consumo de drogas, legales o no, tiene riesgos.
- + Al fumar dañamos también a las personas que nos rodean y el consumo abusivo de alcohol puede generar comportamientos negligentes y/o agresivos.
- + Si vas a consumir tenlo en cuenta y actúa responsablemente.

Prebentzio komunitarioko udal zerbitzua

Hondarribiko familiei eta gazteei zuzendutako Udal Zerbitzua.

Gurasotasuna sustatzeko baliabideak.

Haur eta nerabeen garapen prozesuaren inguruko informazioa, orientazioa eta laguntza.

Drogen kontsumoen inguruko informazioa, orientazioa eta aholkularitza.

Servicio Municipal dirigido a jóvenes y familias de Hondarribia.

Recursos para fomentar la parentalidad positiva.

Información, orientacion y apoyo sobre el proceso de desarrollo de niñas, niños y adolescentes.

Información, orientación y asesoramiento relacionado con el consumo de drogas.

943 11 40 00 - Harresilanda, 3 (atzeko aldea)

FB Prebentzio Komunitarioa Hondarribiko Udala | TW @hondopasabep
IG @hondopasabep | WA 659 309 356 | hondarribiapk@prebentzio.com
www.prebentzio.com



Hondarribiko
Udala

Gazteria
eta Prebentzioa

BESTE JARDUERA BATZUK

OTRAS ACTIVIDADES

ABUZTUAREN 15etik

IRAILAREN 30era

Arma Plazan (2. solairua),
Danborradaren mendeurreneneko
ERAKUSKETA.

ABUZTUAK 27 - LARUNBATA

13:00

Higer badian, **XLI. BELAUNTZI ESTROPADA (GURUTZAONTZIAK)** –
Mercedes IRIDOY.
Itsaskari Baita Klubak antolatua.

ABUZTUAK 28 - IGANDEA

12:30

LVI. TXISTULARIEN ALARDEA,
Gipuzkoa PLazan.

ABUZTUAREN 29tik

IRAILAREN 18ra

Jai Nagusietako kartel eta argazki
lehiaketara aurkeztutako lanen
ERAKUSKETA Arma Plazan (1. solairua).

ABUZTUAREN 31tik

IRAILAREN 18ra

6:00etan eta 8:00etan
Guadalupeko Santutegian,
Guadalupeko Ama Birjinaren
BEDERATZIURRENA.

IRAILAK 1 - OSTEGUNA

12:00

Patata tortilla LEHIAKETA,
Hondarribia Eroski Centerren.
EROSKIK antolatua.



**DEL 15 DE AGOSTO
AL 30 DE SEPTIEMBRE**

En Arma Plaza (2º piso),
EXPOSICIÓN del Centenario
de la Tamborrada.

27 DE AGOSTO - SABADO

13:00

En la Bahía de Higer, **XLI REGATA
DE VELA CRUCEROS – MERCEDES
IRIDOY**. Organizada por Club Náutico
Hondarribia.

28 DE AGOSTO

DOMINGO

12:30

LVI ALARDE DE TXISTULARIS,
en Gipuzkoa Plaza.

**DEL 29 DE AGOSTO
AL 18 DE SEPTIEMBRE**

En Arma Plaza (1er. piso), **EXPOSICIÓN**
de los trabajos presentados a los
conursos de carteles y fotografías de
Fiestas Patronales.

DEL 31 DE AGOSTO

AL 8 DE SEPTIEMBRE

6:00 y 8:00

En el Santuario de Guadalupe, **NOVENA a
Ntra. Sra. la Virgen de Guadalupe.**

1 DE SEPTIEMBRE – JUEVES

12:00

CONCURSO de tortilla de patatas, en
Hondarribia Eroski Center. Organizado
por EROSKI.



IRAILAK 2 - LARUNBATA

18:30

HONDARRIBIA BERDINTASUN HIRIA SARIA, Itsas Etxea Auditoriumean. Jaizkibel Konpainiak antolatua.

IRAILAK 3 - LARUNBATA

8:00

Nazioarteko plater tiraketa. **FOSO TXIKIKO GIPUZKOAK KOPA**, San Telmo tiro zelaian. Azeri elkartea antolatua.

9:00

BOLEI TXAPELKETA HERRIKOIA, Harresi Boleibol Klubak antolatua.

10:00

Mendelun, **SASKIBALOI TXAPELKETA**, 3 x 3. Vikings Basket Hondarribia antolatua.

10:00-14:00

HONDARTZAN SUPATHLON, Hondarribia Sup Kirol Klubaren eskuistik.

11:00

HONDARREZKO GAZTELU ETA IRUDIEN XXV. LEHIAKETA. Hondartzan. Hondarribia Kirol taldeak (HKT) antolatua.

12:00

Jaietako kartel eta argazki lehiaketako, Aste Santu eta Erdi Aroko Merkatuko argazki lehiaketetako, Balkoi loredunen eta Jaietako erakusleihoen lehiaketetako **SARI BANAKETA** Kultur Etxeko Areto Nagusian.

12:00-1:00

Zumardian, **GAZTE EGUNA** Mugiri Kultur Elkartea antolatua.

13:00

Higer Badian Ama Guadalupekoa **BELAONTZI ARINEN XLI. ESTROPADA**: Optimist, ILC4, ILC6, 420 ETA Raceboard. Itsaskari Baita Klubak antolatua.

16:00

XI. GAZTE LASTERKETA. 4 - 14 urte. Gernikako Arbolan irteera eta helmuga. Bidasoa Atletiko Taldeak (BAT) antolatua. Izen-ematea 15: 00etan irekiko da eta ondoren lasterketa egingo da.

16:15

Alkartasuna Elkartearen, lehen **MUS TXAPELKETA (bikoteka)**. Elkarteak antolatua.

18:00

XLIV. GUADALUPERA IGOERA. Oinezko lasterketa. Maila guztietan. Irteera Jostalditik. Bidasoako Atletiko Taldeak antolatua.

18:00-21:00

ERASO SEXISTARIK GABEKO GUNEA Damarri Plazan.



2 DE SEPTIEMBRE – SABADO

18:30

HONDARRIBIA BERDINTASUN HIRIA SARIA, en Itsas Etxea Auditoriuma. Organizado por Jaizkibel Konpainia.

3 DE SEPTIEMBRE – SABADO

8:00

Tirada Internacional de tiro al plato. **COPA GIPUZKOA DE MINIFOSO**, en el campo de tiro San Telmo. Organizada por la Sociedad Azeri.

9:00

CAMPEONATO POPULAR DE VOLEY, en la playa, a cargo de Harresi Boleibol Kluba.

10:00

En Mendelu, **CAMPEONATO DE BALONCESTO**, 3 x 3. Organizado por Vikings Basket Hondarribia.

10:00-14:00

En la playa (de la mano de Hondarribia Sup Kirol Kluba), **SUPATHLÓN**.

11:00

XXV CONCURSO DE CASTILLOS Y FIGURAS DE ARENA en la playa. Organizado por HKT (Hondarribia Kirol Taldea).



12:00

En el Salón de Actos de Kultur Etxea, **ENTREGA DE PREMIOS** de los Concursos de Cartel y Fotografía de Fiestas y fotográficos de Semana Santa y Mercado Medieval, de Balcones Floridos y de Escaparates de Fiestas.

12:00-1:00

En Zumardia, **GAZTE EGUNA** organizado por Mugiri Kultur Elkartea.

13:00

En la Bahía de Higer, **XLI REGATA DE VELA LIGERA AMA GUADALUPEKOAK**: Optimist, ILC4, ILC6, 420 y Raceboard. Organizada por Club Náutico Hondarribia.

16:00

XI. GAZTE LASTERKETA. De 4 a 14 años. Salida y llegada en Gernikako Arbola. Organizado por Bidasoa Atletiko Taldea (BAT). La inscripción se abrirá a las 15:00 hs. y posteriormente se realizará la carrera.

16:15

En la Sociedad Alkartasuna, 1er. **CAMPEONATO DE MUS (por parejas)**. Organizado por la Sociedad.

18:00

XLIV SUBIDA ATLÉTICA A GUADALUPE - Carrera pedestre para todas las categorías. Salida desde el Jostaldi. Organizada por Bidasoako Atletiko Taldea.

18:00-21:00

ESPACIO SIN AGRESIONES SEXISTAS, en Damarri Plaza.

IRAILAK 4 - IGANDEA

10:00-14:30

"HONDARRIBIKO GAZTELUA", X.
XAKE AKTIBO TXAPELKETA Carlos V.
Paradorean, Hondarribia-Marlaxka Xake klubak antolatua.

10:00 – 13:00

16:00 – 19:00

ARCHERY.TAG txikientzat, Kasino Zaharrean, Hondarribi Surf Kirol Kluba HS2ren eskutik.

13:00

Higer Badian Ama Guadalupekoako
BELAONTZI ARINEN XLI. ESTROPADA:
Optimist, ILC4, ILC6, 420 eta Raceboard Itsaskari Baita Klubak antolatua.

18:00

Harresietan (Zezén Plaza) **FREESTYLE Motocross erakustaldia**, munduko txapeldunak diren **Maikel Melero eta Torrenterasen** partaidetzarekin.

IRAILAK 5 - ASTELEHENEA

16:00

"JAIETAN ERE MUSIKA BIZIKATU"
TAILERRAK, 4-8 urte bitartekoentzat Kultur Etxean. Hondarribiko Musika Eskolak antolatua.

18:00-19:00

HAURREN DANBORRADARAKO izen-ematea eta entsegua,
Amute-Kostako udal lokalean.

IRAILAK 6 - ASTEARTEA

18:00-19:00

HAUR DANBORRADARAKO entsegua eta danbor banaketa, Amute-Kostako udal lokalean.

IRAILAK 17 - LARUNBATA

16:15

V. XAKE JAIALDIA (16 urtez azpikoak + gurasoak), Gipuzkoa plazan.
Hondarribia Marlaxka Xake Elkarteak antolatua.

IRAILAREN 19tik 23ra

Arma Plazan (1. solairua),
FILATELIA-ERAKUSKETA, Bidasoako Filatelia eta Numismatika Elkartaren eskutik.



4 DE SEPTIEMBRE

DOMINGO

10:00-14:30

X TORNEO DE AJEDREZ ACTIVO

"HONDARRIBIKO GAZTELUA", en el Parador Carlos V. Organizado por Hondarribia-Marlaxka Club de Ajedrez.

10:00-13:00

16:00-19:00

ARCHERY.TAG para txikis, en Kasino Zaharra, de la mano de Hondarribi Surf Kirol Kluba HS2.

13:00

En la Bahía de Higer, **XLI REGATA DE VELA LIGERA AMA GUADALUPEKOA**: Optimist, ILC4, ILC6, 420 y Raceboard. Organizado por Club Náutico Hondarribia.

18:00

En las Murallas (Zezén Plaza) exhibición de **FREESTYLE Motocross**, con la participación de los campeones del mundo **Maikel Melero y Torrenteras**.

5 DE SEPTIEMBRE – LUNES

16:00

Talleres **"JAIETAN ERE MUSIKA**

BIZIKATU", para niñas/os de 4 a 8 años en Kultur Etxea. Organiza Hondarribiko Musika Eskola.

18:00-19:00

Inscripción y ensayo para la TAMBORRADA INFANTIL, en el local municipal de Amute-Kosta.

6 DE SEPTIEMBRE – MARTES

18:00-19:00

Ensayo y reparto de tambores para la TAMBORRADA INFANTIL, en el local municipal de Amute-Kosta.

17 DE SEPTIEMBRE – SABADO

16:15

V FESTIVAL DE AJEDREZ (Sub 16 + madres/padres), en Gipuzkoa Plaza. Organizado por Hondarribia Marlaxka Xake Elkartea.

DEL 19 AL 23 DE SEPTIEMBRE

En Arma Plaza (1er. piso), **EXPOSICION FILATELICA**, a cargo de la Sociedad filatélica y numismática del Bidasoa.



ELKARTE LAGUNTZAILEAK ENTIDADES COLABORADORAS

Abiyuan Txaranga
Alkartasuna Elkartea
Amute-Kosta Auzo Elkartea
Azeri Elkartea
Bidasoa Atletiko Taldea
Bidasoaldeko EKT
Club Náutico Hondarribia
DYA
Eroski
Gurutze Gorria
Harresi Boleibol Kluba
Hondarribia Kirol Taldea
Hondarribia Marlaxka Xake Kluba
Hondarribia Sup Kirol Kluba
Hondarribiko Hiria Musika Banda
Hondarribiko Musika eta Dantza Eskola
Hondarribiko Paradorea
Hondarribiko Pilota Eskola
Hondarribiko Txistu Taldea Kultur Elkartea
Irratizaleen Elkartea
Izugarria Hondarribiko Erraldoiak Elkartea
Jaizubia Elkartea
Kantaka Taldea
Kemen Dantza taldea
Klink Elkartea
KUTXA
Meakako Adixkideak Dantza Taldea
Mugiri Kultur Elkartea
Parrokiako Abesbatza
Psilocybe Musika Elkartea
Santiagoko Deabruak
Sociedad filatélica y numismática del Bidasoa
Vikings Basket Hondarribia

ARGAZKILARIAK / FOTÓGRAFOS

Foto Etxeberria, Floren Portu eta Esti Ortolaiz

ARGITARATZAILEA / EDITOR

Hondarribiko Udala



HONDARRIBIA

EUSKARALDIA

HITZEZ EKITEKO GARAIA

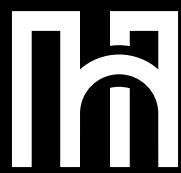
Hondarribian
Azaroaren 18tik abenduaren 2ra

INTZAK

INTZAN EUSKARAZ
INTZU

Hondarribian
%70ek
badakigu
euskaraz

EUSKARALDIA



HONDARRIBIA